



რაზოგ
მიუვას
ვეგანი

(ଓଲିଙ୍ଗପାତାର ମନୁଷ୍ୟବିଜ୍ଞାନ)

ԱՆԴՐԻԱՆ ՇԱՀ ՏԵՐԵՎԱՆԻ ՑԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

3. გაფრინდაშვილი

როდესაც ბუშკინი გარდაიცვალა, რო გაზეოთ სწერდა მის შესახებ: რუსული პოეზიის შე ჩაესვენა!“ ტიუტევმა უძღვნა დიდ პოეტს უესი, სადაც არის შესანიშვავი ტრიქონები:

შენ, როგორც თავის პირველ სიყვარულს, რუსეთის ტული არ დაგივიწყება! ლერმონტოვმა დაიგლოვა პუშკინი განიალური ლექსით, რომელშიაც გი ემუშვებოდა პუშკინის მტრებს ჩერილებში არ ეანდერტებინა ჩერილებში არ დასწერდა თავის „კიუხლიას“, რომ პუშკინს თავის პოეზიაში და წერილებში არ ეანდერტებინა ჩერილებში სიყვარული კიუხელბეჭერითული სიგვლილის წინ, აფონიაში მყოფმა პუშკინმა ძალლონე მოიკრიდა იმისათვის, რომ მოეგონებია პუშკინი და ეთქვა: „ჩემთვის უფრო ადვილი იქნებოდა სიგვლილი, პუშჩინი რომ ჩემთან ყოფილი ამიარჯვებისა. რეაქციურმა რუსეთა უარყო პუშკინი, ჩენ ვიღებთ მას ლტაცებით. პუშკინი — ჩვენა! გვი სამართლიანად ეკუთვნის ხალხს. მთელი ბიოგრაფია და შემოქმედება უშკინისა არის მრისხანე / საბრძოლებლო ძრიტი რუსული თვითმყროლობის წინააღმდეგ.

როდესაც პუშკინი, წაქცეული და ასიკვდილოდ დაჭრილი, უმინძებდა ინტეს, მას უთუთო აგონდებოდა იანტეს არეული—მეფე ნიკოლაზ ბრევლო. სიძულვილი მეფეებისადმი უშკინის არსებითად ბოლომდე შეჩა, სიძულვილი არისტოკრატიისად მშვენებს პუშკინის პოეზიას, როგორც და პუშკინის შექმნა არ არის, რანჯევალია პუშკინის მისი ტანა ტერიტორიაზე მოიცემა: მან თავის ლექსებში უკვდავ-ჰერიტენის სამართლების პუშკინის მომავლის ხილვით. პუშკინმა მეგობრობის პოეზია მან თავის ლექსებში უკვდავ-ჰერიტენის სამართლების ამხანაგები—დელვაი, პუშჩინის კიუხელბეჭერი. ტანანოვი არ დასწერდა თავის „კიუხლიას“, რომ პუშკინს თავის პოეზიაში და წერილებში არ ეანდერტებინა ჩერილებში სიყვარული კიუხელბეჭერითული სიგვლილის წინ, აფონიაში მყოფმა პუშკინმა ძალლონე მოიკრიდა იმისათვის, რომ მოეგონებია პუშჩინი და ეთქვა: „ჩემთვის უფრო ადვილი იქნებოდა სიგვლილი, პუშჩინი რომ ჩემთან ყოფილი არ ეანდერტებინა ჩერილებში სიყვარული კიუხელბეჭერითული სიგვლილის წინ, აფონიაში მყოფმა ითამაშა სტულიად გარკვეული როლი. მან თანდათანობით დაუშორა ქართული პოეზია იანულ გავლენას და მისცა მას ევრობული ხასიათი. ამის გარდა ქართველი პოეტების ეპისტოლარულ პოეზიაში არის პუშკინის ლექსების შავები კიდევ კრთხელ ამტკიცებენ მის გენიალობას. ეს ვარიანტი წარმოადგენენ ხელოვნის ლაბარატორიას, სადაც რომელნიც დაწერილია ამ თემაზე („წინასწარმეტყველი“, „პოეტი“). პუშკინმა ხელი შეუწყო ქართული რიტმისა და რითმის გამართვას, მის ღისკიპლინას და მეტს კავშირის ყველა ერებისათვის. მან მართლაც ხელთუშემნელი ძეგლი დაიდგა მილიონების გულში. უსაზღვრო წინასწარმეტყველი პუშკინის „ანარისა“ და „ყვავილი“ თარგმანით პირველად შესძინა ქართული დადა პოეტისადმი. ჩვენ აღვაზრდეთ მის ნაწერებზე, ის იყო და იქნება ჩვენი მასწავლებელი.

პუშკინის ნამდვილი, ლრმა გაკრინებისთან ერთად ძეგლის ავტორი ლიტერატურული ენა და ასირეგელი ჩაუყარა რეალიზმის, შექმნა ახალი დამოკრიული დემოკრატიული ურთისების სახით მძღვრის, საეთი მძღვრის, საეთი დაუკარგარის მისი ტრიკის შექმნა ახალი დემოკრატიული ურთისების აუდიტორია. მან შეაყვარა ხალხს პოეზია.

ფრანგი მწერალი მეტიმე—პუშკინის თანამედროვე—ბარიონზე მართლა აყენებდა პუშკინს. მეტიმე წერდა: „იგი სრულიად ფხაზელ

კეწამო“. მაგრამ იგი არ არის რად, მაგრამ ვერ შექმნა რეცეპტი გავლენით და, მიუხედავად ამინა, პუშკინის ლექსების დამზადებისა და იგი მეტად ორიგინალურია და ლი-ყველივე ამასთან პუშკინი არ არის რაკული.

როდესაც მე ვთარგმნიდი „ბრინ-თულია დიდი შინაარსით და არას-როს იგი არ სწერს სუმინდო, განვიცადე პუშკინის სიღმომე და სი-შეოროვი იმიტომ, რომ შეთხზას მო-რაკრაკე სტრიქონები.

როდესაც მე ვთარგმნიდი „ბრინ-ჯას მხედარს“, თითქოს პირველიდ განვიცადე პუშკინის სიღმომე და სი-შეოროვი იმიტომ, რომ შეთხზას მო-დადგე. თვით პუშკინი წარმო-მიდგა, როგორც რუსული პოეზიის ბრინჯას მხედარი, რომლის ჭრე-ბას ვერ აჩერებდა ვერავითარი ძალა. ფერნომენალურია პუშკინის ტემ-ბრერმენტი, რომელიც სხინს მისი ბრინჯას სახეებში და სიტყვაში. ეს უთუთო იყო და არის ტემპერამენტი გვინის სახით მას ევრობული ხასიათი. თითქოს „ბრინჯას მხედარში“. ლექსი ჩამოსხმულია მი-მელანჯელოს ხელით.

პუშკინის ლექსების შავები კიდევ კრთხელ ამტკიცებენ მის გენიალობას. ეს ვარიანტი წარმოადგენენ ხელოვნის ლაბარატორიას, სადაც რომელნიც დაწერილია ამ თემაზე („წინასწარმეტყველი“, „პოეტი“). პუშკინის ლექსების შავები კიდევ კრთხელ ამტკიცებენ მის გენიალობას. ეს ვარიანტი წარმოადგენენ ხელოვნის ლაბარატორიას, სადაც რომელნიც დაწერილია ამ თემაზე („წინასწარმეტყველი“, „პოეტი“).

პუშკინი არის ის პოეტი, რომელიც შეობლიური გახდა საბჭოთა ლექსისათვის, როგორც ახალ ხმოვანებს, რომ გაამდიდროს თავისი ირკეცხულება. ჩასავირელი არა არის ლექსების მტრატის. პუშკინის ფონეტიკა გასარცარია. მას არა ჰყავს ბაღალი სტრუქტირების დალაგებაში. ისტორიულ და გეოგრაფიულ სახელებს ის იყენებს ლექსისათვის, როგორც ახალ ხმოვანებს, რომ გაამდიდროს თავისი ირკეცხულება. ჩასავირელი, თვალი რუსული ენის ბუნებაც ეხმარება პუშკინს, მაგრამ ის აძლიერებს იმ ენის თავისი უსაზღვრო სტრუქტირების და მილიონების გულში. უსაზღვრო წინასწარმეტყველი პუშკინის „ანარისა“ და „ყვავილი“ თარგმანით პირველად შესძინა ქართული დადა პოეტისადმი. ჩვენ აღვაზრდეთ მის ნაწერებზე, ის იყო და იქნება ჩვენი მასწავლებელი.

პუშკინის ნამდვილი, ლრმა გაკრინებისთან ერთად ძეგლის ავტორი ლიტერატურული ენა და ასირეგელი ჩაუყარა რეალიზმის, შექმნა ახალი დამოკრიული დემოკრატიული ურთისების სახით მძღვრის, საეთი მძღვრის, საეთი დაუკარგარის მისი ტრიკის შექმნა ახალი დემოკრატიული ურთისების აუდიტორია. მან შეაყვარა ხალხს პოეზია.

ფრანგი მწერალი მეტიმე—პუშკინის თანამედროვე—ბარიონზე მართლა აყენებდა პუშკინს. მეტიმე წერდა: „იგი სრულიად ფხაზელ

ло иллюстрациями, схемами, картами и т. д. Важно отметить, что в книге приведены не только исторические факты, но и многочисленные научные исследования, сделанные в последние годы. Книга будет интересна всем, кто интересуется историей Кавказа и его народов.

ՅՈՒՆԻՏ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

გულგრილი თვალით გაზომა შეკლებში
მოკლე მანძილი... სხნა აღარ არის:
ცარიელ გულმა არ იცის ელვა,
არც ათროლებდა ხელს იარაღო.
განა ვინ იყო? შორის ქვეყნებით
მსგავსად უთვალავ უცხო ლტოლვილთა
ბედის საძებრად ჩვენთან მოვიდა
გადმიოცვებით ილბალის ნებით.
და არ გააჩნდა იმ თავხედს ძველი
ჩვენი წესების ენის რიცება,
მან არ დაზოგა ჩვენი დიდება,
ვერ იგრძნო წუთის გამეღიოება,
ვერ იგრძნო ვისჯედ ამართა ხელის
ის შოკლულია და საფლავმა წაიღო ბრელმა,
ვით იმ მგოსანმა უცნაურმა და საყვარელმა,
მან დაახრულა ცხოვრება თვისი,
ისიც განგმირა ულმინებელმა შტარგალის ხელმა,
იმ მგოსნის მსაგვასად, ვისიც ქება ხოჭვა მარალისი.
კვებიანი და ლალი გული რატომ დასთმო მან
და შურიანი ვიწრო ბრძოსოვის რატომ დასთვა
განცხრომისა და მეგობრობის მშვიდი ნუვეში?
ცილისმწამებელთ რატომ მისცა თავისი ხელი
რათ დაიჯერა მან ალექსი სიცულიდის მცველი,
ხალხის, რომელიც მან შეიცნო სიჭამუები?
და ჩამოსხილით წინანდელი გვირგვინის ნაცვლად
ეკლის გვირგვინი, დადაცნული, მას მოუნახეს,
მაგრამ ქალება ხსნდებულნენ და მკაცრად
აიარებდნენ მის დიად ხახება.
უკანასკნელით მოიწამლენ მისი წამები
ჩუმით ჩუმიჩულით დამტინავი ავი ყმედებინ,
და მოკვდა იგი — შურისგებით განწამები
და ხინანულით გაცრუებულ დად იმედების.
ხიკვდილმა მღერა გაანადგურა
მარადი ძილით და გაყუჩებით
ფიჭრო ბინა აქვს აწ მას საღაურად
და დაკეტილი აქვს მას ტუჩები.
თქვენ კი, ამაყო შთამომაგალნო
ცნობილ სხვლილდათ გათქმულ შამების
დანაგრულ გვართა ხინსხრევებშე ქუხლით მავალნია
თქვენი მონური გათამამებით
აქვენ, ხარის ბრძოლით შეკრებილნო ტანტის გარშემო,
ჯალათონ ნიჭის, დიდების და თავისუფლების,
თქვენთვის სამსჯავრო და სიმართლე აღარ არსებობს,
ქანონის ჩრდილ ქვეშ შეფარულნი არ იღუპებით
მაგრამ არსებობს სხვა სამსჯავრო, ლცის ხამართალი
არის მსაჯელი, რომელიც ოცდის,
რომლის წინაშე აქრის ჩირის ჩირის ვერ გამართავენ,
მან ხალხის ფიქრი და საქმენი წინასწარ იცის.
მაშინ ულილური ავი სიტყვა თქვენ ვეღირ გინსნით,
მხოლოდ ამოდ თავს გააწვალების,
და ვერასოდეს მიზირცხავთ მაგ შავი ხისხლით
მგოსნის მართალ ხისხლის ნაკვალევის

შეინის თთქმის ყოველი არის რუსეთის ციკლოპედია, ოლონდა მოქმისათვის.
თალი იყო დიდი რო-
დორე დოსტოევსკი,
თავის ცნობილ საზე-
პუშკინის შესახებ გა-
რუსეთის ყოფაცხვა-
სისრულით; როგორა-
ოდგენილია პუშკინის
ა, არცერთი სხვა რუ-
სტულებებში არ არის
ით.
ტო რუსეთს და მას
ა აგირწერს პუშკინი
ცვრულ შენიშვნებებში.
ზულებებში წარმტაც
ფორმებში ასახულია

პუშკინს სმულს უხეში და ტლან-
ჭი ძალმომრეობა, პუშკინი არის
ადამიანის დამონების მტერი და მი-
სი თავისუფლების მგოლანი. გავინა-
სენოთ, მაგალითად, ის ლექსიბი,
რომლებიც პუშკინმა თავის ახალ
გაზრდობის წლებში დაწერა ბა-
ტონყომბაზე აშენებულ თვითმშეკრი-
ბელობის წინააღმდეგ და რომლებ
საც დეკადრისტები ასე გულმოლევა-
ნედ ავრცელებდნენ, რადგან სამარ-
თლიანად ხელავდნენ იმ ლექსებში
პროკლამაციებს თვითმშეკრიბელო-
ბის წინააღმდეგ. ერთ თავის ლექს-
ში („თავისუფლება“) პუშკინი ისე
თი გაბეღულებით იღაუქრებს ყოვე-
ლი ტირანის წინააღმდეგ, რომ
არცერთ ჩევოლუციონერს არ შეე-
ძლო იმ დროს ამაზე უფრო მხერ-

